

# **Nicholas James Hallsworth (Nick)**

Lease Home Tsutsuo A, 5-5-8 Tsutsuo, Kuwana-shi, Mie Prefecture, Japan

Tel: 090-3950-2676 / Email: nicholas@transtudio.co.uk

---

## **Background:**

I am a native English speaker from the UK working as a freelance translator (Japanese-English), proofreader, and business English instructor.

## **Personal Strengths:**

- Attention to detail
- Sensitivity to language
- Commitment to deadlines
- Research
- Academic writing
- Business and marketing

## **Education and Qualifications:**

### **Japanese Language Proficiency Test N1**

December 2011

### **University of Central Lancashire (UK)**

June 2016

MA by Research (Qualitative Research in Applied Linguistics)

### **University of Central Lancashire (UK)**

September 2006 – June 2010

BA in Japanese Language and TESOL

### **Nagoya University of Foreign Studies – (Aichi, Japan)**

September 2008 – July 2009

Intensive Japanese Language Immersion Course

### **Bacup & Rawtenstall Grammar School 6<sup>th</sup> Form**

September 2003 – June 2005

### **A-level Examinations:**

Economics A

Psychology A

Geography A

Computer Studies A

---

## **Translation/Proofreading Experience:**

## **Freelance translation**

October 2010 – present

Since October 2010, I have translated and proofread texts within the fields of education/educational psychology, social sciences, media/communication, and business.

### **Projects include:**

- Research articles
- Academic books
- University documents
- E-learning content
- Business texts
- Assessing translation texts for accuracy and style

### **Tsushima City Board of Education**

August 2010 – July 2014

Position: English instruction, curriculum design, translation, proofreading

---

### **Skills and Qualifications**

MS Word, Excel, PowerPoint, MemoQ, SDL Trados

Certificate for outstanding ability in oral Japanese (awarded upon graduation)

Experience as small business operator in Japan

### **Affiliation**

Japanese Association of Translators

### **Other Interests and Activities**

Japanese literature, film and popular culture

World music

Language exchange and networking